

NAVIDAD NUESTRA

A FOLK DRAMA OF THE NATIVITY BASED ON THE RHYTHMS
AND TRADITIONS OF HISPANIC AMERICA



FOR MIXED CHORUS AND SOLOISTS WITH PERCUSSION,
GUITAR AND HARPSICHORD OR PIANO ACCOMPANIMENT
SPANISH AND ENGLISH TEXTS

by ARIEL RAMÍREZ

© Capriccio Musikverlag GmbH, Hamburg
Diese Ausgabe: Bosworth GmbH Musikverlag, Frechen

INHALT

1. LA ANUNCIACION...	<i>The Annunciation/Die Verkündigung</i>	5
2. LA PEREGRINACION...	<i>The Pilgrimage/Die Reise nach Bethlehem</i>	15
3. EL NACIMIENTO...	<i>The Nativity/Die Geburt</i>	20
4. LOS PASTORES...	<i>The Shepherds/Die Hirten</i>	24
5. LOS REYES MAGOS...	<i>The Three Kings/Die Heiligen Drei Könige</i>	33
6. LA HUIDA...	<i>The Flight/Die Flucht</i>	36

Navidad Nuestra -- Our Nativity -- was created for a *criollo retable* -- a native tableau -- where each moment of the Mystery of the Incarnation is expressed in a popular manner, with all the tenderness that the Miracle of two thousand years ago evokes in the spirit of the simple people.

Ariel Ramírez gave to each episode of the Navidad a distinctive regional voice: a *chamamé* for the Annunciation to Mary, a *huella pampeana* for the pilgrimage of Joseph and Mary, a *vidala catamarqueña* for the Birth of Christ, the Adoration of the Shepherds is done in *chaya riojana* rhythm and that of the Three Kings in *takirari* tempo, the Flight of the Sacred Family is a *vidala tucumana*.

Tender and simple verses were necessary: words which were able to repeat the emotion with which the Nativity Miracle was felt. Felix Luna was the poet who collaborated with Ariel Ramírez in the elaboration of the songs of *Navidad Nuestra*. His lyrics, joined to the popular melodies composed by Ariel Ramírez, make possible the success of a form that has Hispanic American characteristics without losing its universal content.

This presentation has joined together the creative talent and interpretative emotion of many men and women who give testimony to the continuing mystery of love and faith whose dimension acknowledges no boundaries, a mystery of love that expresses with dignity and beauty, with words and melodies the vivid spirit of the Hispanic American land.

Recorded on Philips Connoisseur Collection No. PCC219.

Approximate duration: 14 1/2 minutes.

COVER DESIGN BY

HAIG and REGINA SHEKERJIAN

Navidad Nuestra

Felix Luna

English Text by Louise Dobbs

1

LA ANUNCIACION

Ariel Ramirez

15 Takte Vorspiel Chamame ♩ = 128

Tenor Solo

Vie -
He

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Ji - ne - te de u - a - yo _____ jo _____
The an - gel he came to see _____ her _____

Ji - ne e un ra - yo ro _____ jo _____
The an - ge comes to see _____ her _____

Baritone solo

ne vo-lan do-el An-gel Ga -
comes to her from the heav'n's a -

Con sa - ble pun - ta de es -
He shows her a star, how

La la la la

La la la la

La la la la

La la la la

(c) Copyright 1965 by EDITORIAL PIGAL, Argentina
Für Deutschland und Österreich: CAPRICCIO MUSIKVERLAG GMBH., HAMBURG

[illegible]

30

Baritone solo

i. _____ La flor es - ta flo - re - cien - do. Cre - ce - en la
 bove. _____ He tells of God's love, how sweet - ly it grows, it's

La la la la la la la la

La la la la la la la la

La la la la la la la la

La la la la la la la la

san - gre tu "cu - clu
 bloom - ing for me, for

la la la la la. Soy la es - cla - va del Se -
 Oh ho - ly is the

la la la la la. Soy la es - cla - va del Se -
 Oh ho - ly is the

la la la la la. Soy la es
 Oh

la la la la la. Del Ho - ly Se -
 the

Ca -
Oh,

ñor _____ lle - van - do su cor - a - zón.
hour _____ the beau - ti - ful Child is born.

ñor _____ lle - van - do su cor - a - zón.
hour _____ the beau - ti - ful Child is born.

cla - va del Se - ñor lle - van - do su cor - a -
ho - ly is the hour the beau - ti - ful Child is

ñor _____ su _____ ra - zón.
hour _____ the _____ born.

(40)

pu - llo que se ha - ce por Y se a - bri - rá en Na - vi -
won - der - ful is the flower that blooms for us on Christ - mas

La la la la la la la la

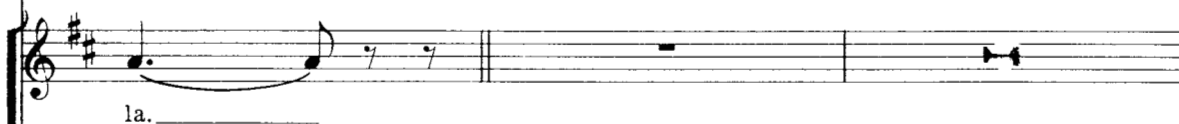
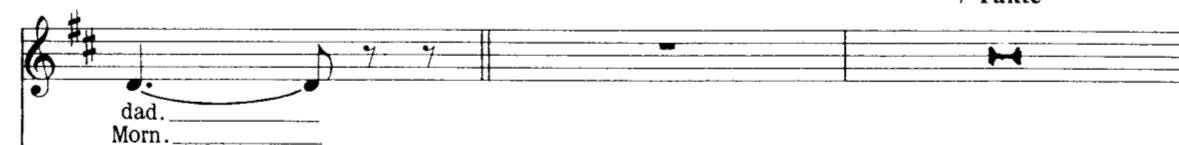
La la la la la la la la

zón.
born.

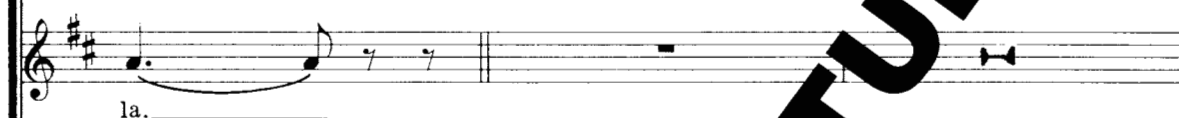
La la la la la la la la

La la la la la la la la

7 Takte



7 Takte

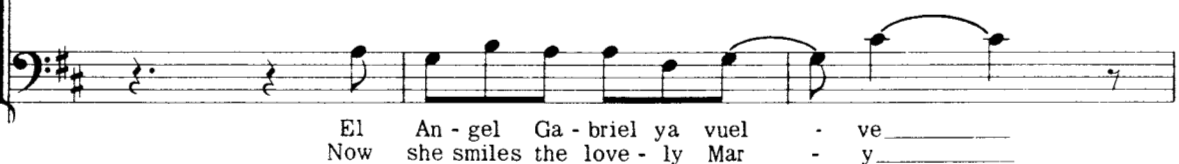
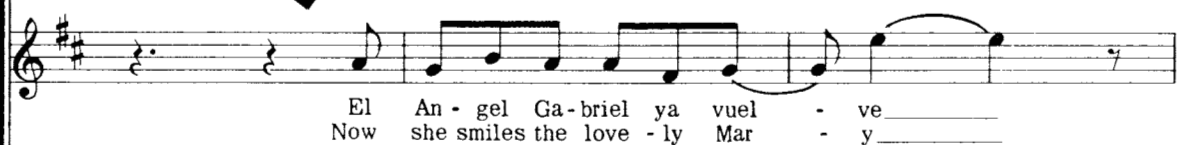


7 Takte



(50)

Tenor solo



Baritone solo

pa - go don - de se en cuen - tra Dios. Ma - mó par - e - hó An - ge -
 heav'n grows bright with a ra - diant glow. Her voice is a song, her

La la la la

La la la

La la la la

La la la la

li - to Que tan con - cer - te te vuel - ves vos.
 eyes like the stars that sing a - bove Beth - le - hem.

la la la la la la la la la.

la la la la la la la la la.

la la la la la la la la la. He
 In

la la la la la la la la la. He
 In

(60)

Tenor solo

La mas her - mo - sa *cu-ña* - ta -
 And an - gels sing in a heav'n-ly

vis - to a la rei - nael mun - do.
 heav - en there is re - joic - ing.

vis - to a la rei - nael mun - do.
 heav - en there is re - joic - ing.

Baritone solo

i." Los o n dos es - trell - as Su voz el
 choir. How beau - ti - ful is the Moth - er, How beau - ti -

La la la la la la la la

La la la la la la la la

La la la la la la la la

La la la la la la la la

can - to de un ye - ru - ti.
ful will be the Child.

la la la la la. Soy la es - cla - va del Se -
Oh, ho - ly is the

la la la la la. Soy la es - cla - va del Se -
Oh, ho - ly the

la la la la la. Soy la es -
Oh, the

la la la la la. Del Ho - ly Se -
the

(70) Baritone solo

Ca -
Oh,

ñor L - va - do su co - ra - zón.
hour The beau - ti - ful Child is born.

ñor L - va - do su co - ra - zón.
hour The beau - ti - ful Child is born.

cla - va del Se - ñor L - van - do su co - ra -
ho - ly is The hour The beau - ti - ful Child is

ñor su co - ra - zón.
hour the Child is born.

pu - llo que se ha - ce flor Y se a - bri - rá en Na - vi -
won - der - ful is the flow'r that blooms for us on Christ - mas

La la la la la la la la la la la la

La la la la la la la la la la la la

zón.
born.

La la la la la la la la

La la la la la la la la la la la la

dad.
Morn.

la.

la.

la.

la.

Baritone solo

Ca - pu - llo que se ha - ce
Oh, won - der - ful is the

La la la la

La la la

la la la

La la la la

80

flor Y se a - bri - rá Na - vi - dad.
flow'r that blooms for us Christ - mas morn.

la la la la la la la la la. Hm.

la la la la la la la la la. Hm.

la la la la la la la la la. Hm.

la la la la la la la la la. Hm.

LA PEREGRINACION

16 Takte Vorspiel

Huella pampeana ♩ = 120

PROBE PARTITUR

Soprano
Ah Jo - sé y Ma - ri a,
Jo - seph and Mar y,

Alto
Ah Jo - sé y Ma - ri a,
Jo - seph and Mar y,

Tenor
A la hue - lla, la hue - lla Jo - sé y Ma - ri a,
To Beth - le - hem, to Beth' - lem Jo - seph and Mar y,

Bass
Ah Ma - ri and Mar

Ah Car - dos y'or - ti - gas, Ah
The Bless - ed Ba - by,

Ah Car - dos y'or - ti - gas, Ah
The Bless - ed Ba - by,

Por las pam - pas he - la - dos Car - dos y'or - ti - gas, A la heu - lla, la
To find a born - ing place for The Bless - ed Ba - by. To Beth - le - hem to

Ah y'or - ti - gas, Ah
the Ba - by,

Cor - tan - do po, Ah
Through cold and the snow,

Cor - tan - do cam po, Ah
Through cold and the snow,

hue - lla Cor - tan - do cam po, No hay co - bi - jo ni
Beth' - lem Through cold and the snow, And Jo - seph walks be -

Cor - tan - do po, Ah
cold and snow,

(30)
Si gan an - dan do, Ah Cla -
To Beth' - lem they go. The

Si gan an - dan do, Ah Cla -
To Beth' - lem they go. The

fon - da Si gan an - dan do, Flo - re - ci - ta del cam - po cla -
side her To Beth' - lem they go. But who will come to greet them the

Si gan an - dan do, Ah
To Beth' - lem they go.

vel del ai - re, Ah A - don - de na -
pil - grims for - lorn, On Christ - mas

vel del ai - re, Ah A - don - de na -
pil - grims for - lorn, On Christ - mas

vel del ai - re, Si nin - gu - no tea - lo - a A - don - de na -
pil - grims for - lorn, And who will make them wel - come On Christ - mas

del ai - re, Ah A - don -
all for - lorn, Christ - mas

ces, Ah Que es tás cre - cien -
Morn, Will an - y - one

ces, Ah Que es tás cre - cien -
Morn, Will an - y - one

ces, Don - de na - ces flor - ci Que es tás cre - cien -
Morn, Will some-one bring them flow Will an - y - one

de, Ah cre - cien -
Morn, who will

do, Ah Gri - llo sin sue -
sing, That some - one can

do, Ah Gri - llo sin sue -
sing, That some - one can

do, lo - mi - ta a - sus - ta - da Gri - llo sin sue -
sing, Is there some - where a can - dle That some - one can

do, Ah Gri - llo sin sue -
sing, That some - one can

ño. A la hue - lla, la hue - lla Jo - sé y Ma - ri - a,
bring. To Beth - le - hem, to Beth' - lem Jo - seph and Mar - y,

ño. Ah Jo - sé y Ma - ri - a,
bring. Jo - seph and Mar - y,

ño. Ah Jo - sé y Ma - ri - a,
bring. Jo - seph and Mar - y,

ño. Ah Ma - ri - a,
bring. and Mar - y,

Con un Dios es - con - di - do na - die sa - bi - a.
The Son of God is with them, the Bless - ed Ba - by.

Con un of Dios, na - die sa - bi - a.
Son of God, the Bless - ed Ba - by.

Con un of Dios, na - die sa - bi - a.
Son of God, the Bless - ed Ba - by.

Con un of Dios, na - die sa - bi - a.
Son of God, the Bless - ed Ba - by.

-----16 Takte Zwischenspiel (Takt 57 - 72)-----

Ah Los per - e - nos, wide,
No door is

Ah Los per - e - nos, wide,
No door thrown

A la hue - lla, la hue - lla, Los per - e - gri - nos, wide,
And when they come to Beth' - lem, No door thrown

Ah per - e - gri - nos, wide,
door thrown

Ah a - ra mi ni - ño,
To bring them in - side,

Ah Pa - ra mi ni - ño,
To bring them in - side,

Pres - ten - me un - a - ra mi ni - ño,
And no - one com - e to meet them, To bring them in - side,

Ah mi ni - ño,
them in - side,

Ah Sol - es y lu - nas,
Where don - key and dove,

Ah Sol - es y lu - nas,
Where don - key and dove,

A la hue - lla, la hue - lla, Sol - es y lu - nas,
Then to a low - ly man - ger, Where don - key and dove,

Ah y lu - nas,
and the dove,

Ah Piel de a - cei - tu - na.
To of - fer their love.

Ah Piel de a - cei - tu - na.
To of - fer their love.

Los o - si - tos de al - men - dra, Piel de a - cei - tu - na.
Are glad to make her wel - come, To of - fer their love.

Ah Piel de a - cei - tu - na.
To of - fer their love.

(90)

Ah Ay On buey bar - ci no,
Ah Ay On new - mown hay,

Ay bur - ri - to del cam - po, Ay On buey bar - ci no,
A born - ing place they give her, new - mown hay,

Ah Ay On buey bar - ci no,
Ah Ay On new - mown hay,

Ah Ha On gan - le si mas - tío,
Ah Ha On Christ - mas Day,

Que mi ni - ño ya ne, Há - gan - le si mas - tío,
And Jo - seph sits be - ne - er, On Christ - mas Day,

Ah ha - gan - le,
Christ - mas Day,

(100)

Ah So Is - lo me am - pa - ra,
Ah So Is soon to be born,

Un ran - chi - to de quin - cha, So Is - lo me am - pa - ra,
And here the in - fant Je - sus, soon to be born,

Ah am - pa - ra,
to be born,

Ah La lu - na cla - ra.
To wel - come this morn.

Ah La lu - na cla - ra.
To wel - come this morn.

Dos a - lien - tos a - mi - gos, La lu - na cla - ra.
A star will shine on Beth' - lem, To wel - come this morn.

Ah La lu - na cla - ra.
To wel - come this morn.

A la hue - lla, la hue - lla Jo - sé y Ma - ri - a.
To Beth - le - hem, to Beth' - lem Jo - seph and Mar - y.

Ah Jo - sé y Ma - ri - a,
Jo - seph and Mar - y.

Ah Jo - sé y Ma - ri - a,
Jo - seph and Mar - y.

Ah Ma - ri - a,
And Mar - y.

Con un Dios es - con - di - do, na - die sa - bi - a.
The Son of God is with them, Bless - ed Ba - by.

Con un Dios, na - die sa - bi - a.
Son of God, the Bless - ed ba - by.

Con un Dios, na - die sa - bi - a.
Son of God, the Bless - ed ba - by.

Con un Dios, na - die sa - bi - a.
Son of God, the Bless - ed ba - by.

A la hue - lla, la hue - lla, hue - lli - ta Jo - sé y Ma - ri - a.
On to Beth' - lem, to Beth' - lem, to Beth' - lem Jo - seph and Mar - y.

A la hue - lla, la hue - lla, hue - lli - ta Jo - sé y Ma - ri - a.
On to Beth' - lem, to Beth' - lem, to Beth' - lem Jo - seph and Mar - y.

A la hue - lla, la hue - lla, hue - lli - ta Jo - sé y Ma - ri - a.
On to Beth' - lem, to Beth' - lem, to Beth' - lem Jo - seph and Mar - y.

A la hue - lla, la hue - lla, hue - lli - ta Jo - sé y Ma - ri - a.
On to Beth' - lem, to Beth' - lem, to Beth' - lem Jo - seph and Mar - y.

3
EL NACIMIENTO

Vidala catamarquena $\text{♩} = 60$

Solo
No - che a-nun - cia da, No - che de a - mor,
Night long a - wait - ed, Night of love's pow'r,

Soprano
Oo No - che de a - mor,
Night of love's pow'r,

Alto
Oo No - che de a - mor,
Night of love's pow'r,

Tenor
Oo No - che de a - mor,
Night of love's pow'r,

Bass
Oo No - che de a - mor,
Night of love's pow'r,

Dios ha na ci - do pé - ta - lo y flor. To - dos si -
Je - sus is born of pet - als and flow'rs. All is in

Oo pé - ta - lo y flor. Oo
pet - als and flow'rs.

Oo pé - ta - lo y flor. Oo
pet - als and flow'rs.

Oo pé - ta - lo y flor. Oo
pet - als and flow'rs.

Oo pé - ta - lo y flor. Oo
pet - als and flow'rs.

Oo pé - ta - lo y flor. Oo
pet - als and flow'rs.

Oo pé - ta - lo y flor. Oo
pet - als and flow'rs.

len - cid y re - ni - dad, Paz a los hom - bres,
si - lence, alm is his birth, Christ - mas is with us,

Paz a los hom - bres,
Christ - mas is with us,

Paz a los hom - bres,
Christ - mas is with us,

Paz a los hom - bres,
Christ - mas is with us,

Paz a los hom - bres,
Christ - mas is with us,

Paz a los hom - bres,
Christ - mas is with us,

Es Peace na - vi - dad. up - on - earth. En Low el in the se man - bre, Mi Lord re - den - from a -

Es Peace na - vi - dad. up - on - earth. Oo Mi Lord re - den - from a -

Es Peace na - vi - dad. up - on - earth. Oo Mi Lord re - den - from a -

Es Peace na - vi - dad. up - on - earth. Oo Mi Lord re - den - from a -

Es Peace na - vi - dad. up - on - earth. Oo Mi Lord re - den - from a -

(20)

tor, Es men - sa - je ro de paz y a - mor. bove, Brings us the news of peace and of love.

tor, Oo de paz y a - mor. bove, de peace and of love.

tor, Oo de paz y a - mor. bove, de peace and of love.

tor, Oo de paz y a - mor. bove, de peace and of love.

tor, Oo de paz y a - mor. bove, de peace and of love.

Cuan - do son - ri - e, Se ha - ce la luz, Y en sus bra - When He is smil - ing, Ra - di - ence glows, And in His

Oo Y en sus bra - And in His

Oo Y en sus bra - And in His

Oo Y en sus bra - And in His

Oo Y en sus bra - And in His

(30)

ci - tos, a Cre - ce u - na cruz.
arms, a Ti - ny cross grows. An - ge - les can sing - ten ing.
An - gels are sing - ing.

so - bre el por - tal, Dios, ha - na - ci - do, es na - vi -
o - ver the door, Christ - mas is with us, Je - sus is.

(40)

Es - ta es la no - che Que pro - me - tio old,
dad. born. Oo God prom - ised of tior old,
dad. born. Oo God prom - ised of tior old,
dad. born. Oo God prom - ised of tior old,
dad. born. Oo God prom - ised of tior old.

First system of the musical score. It consists of five staves. The top staff is the vocal line with lyrics in Spanish and English. The other four staves are for instruments, with the bottom staff being the bass line. The lyrics are: "Dios a los hom - bres y ya lle - gó. Es no - che His gift to all men, see it un - fold. This is the".

Second system of the musical score, starting at measure 50. It consists of five staves. The lyrics are: "bue na no hay que dor - mir Dios ha na - night when sleep is fore - gone God is a -".

Third system of the musical score. It consists of five staves. The lyrics are: "ci mong do, Dios es - ta a qui. ci mong us, Je sus is born. ci mong do, Dios es - ta, Dios es - ta qui. ci mong us, Je sus is, Je sus is born. ci mong do, Dios es - ta, Dios es - ta qui. ci mong us, Je sus is, Je sus is born. ci mong do, Dios es - ta a qui. ci mong us, Je sus is born."

4
LOS PASTORES

Chaya riojana ♩ = 69

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Ah

Ah

Ah

Ah

This block contains the vocal staves for Soprano, Alto, Tenor, and Bass. Each staff begins with a treble clef (except for Bass which has a bass clef), a key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a 6/8 time signature. The tempo is marked as ♩ = 69. The dynamics start with a forte (f) marking. The lyrics 'Ah' are written below each staff. A large diagonal watermark 'PROBEPARTITUR' is overlaid across the entire page.

ah

ah

ah

This block continues the vocal staves from the previous section. It shows the continuation of the musical notation and the lyrics 'ah' for each voice part. The same key signature and tempo are maintained. The watermark 'PROBEPARTITUR' remains visible.

mp

Ven - gan pas - to - res del cam - po que el Rey de los Re - yes ha na - ci - do
Come in the morn - ing, good shep - herds, From field and from sheep - fold when sun lights the

mp

10 Ven - gan pas - to - res del cam - po que el Rey de los Re - yes ha na - ci - do
Come in the morn - ing, good shep - herds, From field and from sheep - fold when sun lights the
(a few granos)

p

Solanos and Altos

Ven - gan an - tes que a - ma -
Come in the morn - ing to

ya
sky,

ya

nes - ca que ya a - pun - ta el di - a y la no - che se va.
Beth' - lem, Where Moth - er and Child In the man - ger do lie.

(Soli)

Al - baha - cay ce -
Rose - mar - y and

(Soli)

que el Ni - ño se duer - me al a - ma - ne -
 And gar - lands of flow - ers From me and from

dron, to - mi - lloy lau - rel, que el Ni - ño se duer - me al a - ma - ne -
 thyme, Sweet lav - en - der, too, And gar - lands of flow - ers From me and from

Soprano (tutti) (20)

Ah

Alto

Ah

(tutti)

Ah

cer.
you.

Ah
cer.
you.

ah

ah

ah

ah

(Solo)

Lle - guen de Pin - chas y Chu - quis de a - min - gay San Pe - dro, de a - rau - coy Po -
 Shep - herds are com - ing from Pin - chas and Chu - que, A - min - ga, San Pe - dro, Po -

30 a few Sopranos

Ah

Soprano and Alto

An - tes que na - die le a -
 See the bright flow - ers they

mán,
 mán,

Al - baha - cay ce -
 Rose - mar - y and

do - re que - si - llos y flo - res le va - mu a lle - var Al - baha - cay ce -
 bring Him, The can - dles they light For the sweet Son of God. Rose - mar - y and

drón, to - mi - llo y lau - rel, que el Ni - ño se duer - me al a - ma - ne -
 thyme, Sweet lav - en - der, too, And gar - lands of flow - ers From me and from

drón, to - mi - llo y lau - rel, que el Ni - ño se duer - me al a - ma - ne -
 thyme, Sweet lav - en - der, too, And gar - lands of flow - ers From me and from

cer.
 you.

4 Takte

cer.
 you.

4 Takte

Pi - dan - le a Jul - io Ro - me - ro ca - ba - llos de pa - soy su mu - la de an -
 Ju - lio Ro - me - ro will come on his horse, and will play for us on his gui -

Pi - dan - le a Jul - io Ro - me - ro ca - ba - llos de pa - soy su mu - la de an -
 Ju - lio Ro - me - ro will come on his horse, and will play for us on his gui -

PROBEPARTITUR

(a few sopranos)

Ah

Soprano and Alto

con ca - jas y con gui -
Jul - io Ro - mer - ro will

dar
tar,

(50)

tar - ras i - re - mos can - tan - do el o - li - var.
sing us a song, When he comes on horse from a - far.

Solo

Al - baha - cay ce -
Rose - mar - y and

drón to - mi - llo y lau - rel, que el Ni - ño se duer - me al a - ma - ne
thyme, Sweet lav - en - der, too, And gar - lands of flow - ers from me and from

PROBE PARTITUR

Soprano

f

Ah

Alto

f

Ah

f Ah

cer.
you.

f

Ah

f

ah

f

ah

f

ah

(60)

Ay Na - vi - dad de Ai - mo - gas - ta! A - lo - jay añ - a - pa ña - bra de fal -
 See how we cel - e - brate Christ - mas, With songs and re - joic - ing, for this lit - tle

Ay Na - vi - dad de Ai - mo - gas - ta! A - lo - jay añ - a - pa ña - bra de fal -
 See how we cel - e - brate Christ - mas, With songs and re - joic - ing, for this lit - tle

Now So - mos

Ah

Soprano and Alto

mien - tras la lu - na rio -
 Bring Him your can - dles, Your

tar.
 Boy.

ja - na se mue - re de gan - as de par - ti - ci - par.
 arms filled with flow - ers, And bring Him your hearts filled with joy.

Al - baha - cay ce -
 Rose - mar - y and

70

que el Ni - ño se duer - me al a - ma - ne -
And gar - lands of flow - ers From me and from

drón to - mi - llo y lau - rel que el Ni - ño se duer - me al a - ma - ne -
thyme, Sweet lav - en - der, too, And gar - lands of flow - ers From me and from

Al - baha - cay ce - drón to - mi - llo y lau -
Rose - mar - y sa - lva - dor thyme, Sweet lav - en - der,

Al - baha - cay ce - drón to - mi - llo y lau -
Rose - mar - y sa - lva - dor thyme, Sweet lav - en - der,

cer.
you.

cer.
you.

rel too, que el Ni - ño se duer - me al a - ma - ne - cer.
And gar - lands of flow - ers From me and from you.

rel too, que el Ni - ño se duer - me al a - ma - ne - cer.
And gar - lands of flow - ers From me and from you.

5
LOS REYES MAGOS

Takirari ♩ = 80

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Lle - ga - ron ya los re - yes y'e - ran - tres Mel - chor, Gas - par y'el ne - gro Bal - ta -
Three kings there are come rid - ing from a - far, Mel - choir, Gas - par and black Bal - ta -

Lle - ga - ron ya los re - yes y'e - ran - tres Mel - chor, Gas - par y'el ne - gro Bal - ta -
Three kings there are come rid - ing from a - far, Mel - choir, Gas - par and black Bal - ta -

zar. A - rro - pe y miel le lle - va - ran un pon - cho blan - co de al - pa - ca
sar. They bring a pon - cho white and warm, They bring Him hon - ey and cakes Christ - mas

zar. A - rro - pe y miel le lle - va - ran un pon - cho blan - co de al - pa - ca
sar. They bring a pon - cho white and warm, They bring Him hon - ey and cakes Christ - mas

Lle - ga - ron ya los re - yes y'e - ran - tres Mel - chor, Gas -
Three kings there are come rid - ing from a - far, Mel - chior, Gas -

Lle - ga - ron ya los re - yes y'e - ran - tres Mel - chor, Gas -
Three kings there are come rid - ing from a - far, Mel - chior, Gas -

real. morn. Lle - ga - ron ya los re - yes y'e - ran - tres
real. morn. Three kings there are come rid - ing from a - far,

Lle - ga - ron ya los re - yes y'e - ran - tres
Three kings there are come rid - ing from a - far,

par y'el ne - gro Bal - ta - zar. A - rro - pe y miel le lle - va -
par and black Bal - ta - sar. They bring a pon - cho white and

par y'el ne - gro Bal - ta - zar. A - rro - pe y miel le lle - va -
par and black Bal - ta - sar. They bring a pon - cho white and

Mel - chor, Gas - par y'el ne - gro Bal - ta - zar. A - rro - pe y miel
Mel - chior, Gas - par and black Bal - ta - sar. A pon - cho white,

Mel - chor, Gas - par y'el ne - gro Bal - ta - zar. A - rro - pe y miel
Mel - chior, Gas - par and black Bal - ta - sar. A pon - cho white,

rán y'un pon-cho blan - co de al - pa - ca real.
 warm, They bring Him hon - ey and cakes Christ-mas morn.

rán y'un pon-cho blan - co de al - pa - ca real.
 warm, They bring Him hon - ey and cakes Christ-mas morn.

le lle - va - rán y'un pon-cho blan - co de al - pa - ca real.
 a pon - cho warm, They bring Him hon - ey and cakes Christ-mas morn.

le lle - va - rán y'un pon-cho blan - co de al - pa - ca real.
 a pon-cho warm, They bring Him hon - ey and cakes Christ-mas morn.

Chan-gos y chi - ni - tas duer-man
 See how sweet-ly Ba - by Je - sus

Chan-gos y chi - ni - tas duer-man
 See how sweet-ly Ba - by Je - sus

Duer - man - sé y Bal - ta - zar,
 See the Ba - by sleep, and Bal - ta - zar,
 Duer - man - sé y Bal - ta - zar,
 See the Ba - by sleep, and Bal - ta - zar,
 sé Que ya Mel - chor, Gas - par y Bal - ta - zar,
 sleeps, Be - for Mel - chior, Gas - par and Bal - ta - zar,
 sé Que ya Mel - chor, Gas - par y Bal - ta - zar,
 sleeps, Be - fore Mel - chior, Gas - par and Bal - ta - zar,
 To - dos los re - ge - los de - ja -
 See the wea - ry kings who trav-eled

To - dos los re - ge - los de - ja -
 See the wea - ry kings who trav-eled

To - dos los re - ge - los de - ja -
 See the wea - ry kings who trav-eled

To - dos los re - ge - los de - ja -
 See the wea - ry kings who trav-eled

rán pa - ra ju - gar ma - ña - na al des - per - tar.
 far, Bring-ing their gifts and fol - low-ing the star.

rán pa - ra ju - gar ma - ña - na al des - per - tar.
 far, Bring-ing their gifts and fol - low-ing the star.

rán pa - ra ju - gar ma - ña - na al des - per - tar.
 far, Bring-ing their gifts and fol - low-ing the star.

rán pa - ra ju - gar ma - ña - na al des - per - tar.
 far, Bring-ing their gifts and fol - low-ing the star.

El Ni - ño
 Good cakes they

El Ni - ño
 Good cakes they

El Ni - ño Dios muy bien lo a - gra - de - ció co - mió la miel y'el
 Good cakes they bring and hon - ey sweet be - sides, Then Je - sus wakes and

El Ni - ño Dios muy bien lo a - gra - de - ció co - mió la miel y'el
 Good cakes they bring and hon - ey sweet be - sides, Then Je - sus wakes and

Dios muy bien lo a - gra - de - ció co - mió la miel y'el pon-cho lo a - bri -
 bring and hon - ey sweet be - sides, Then Je - sus wakes and laugh - ter lights His

Dios muy bien lo a - gra - de - ció co - mió la miel y'el pon-cho lo a - bri -
 bring and hon - ey sweet be - sides, Then Je - sus wakes and laugh - ter lights His

(30)

pon - cho lo a - bri - gó. y fué des - pués que los mi - ró y a me - dia
 laugh - ter lights His eyes. The In - fant wakes and then He smiles, And when He

pon - cho lo a - bri - gó. y fué des - pués que los mi - ró y a me - dia
 laugh - ter lights His eyes. The In - fant wakes and then He smiles, And when He

gó. eyes. y fué des - pués wakes que los mi - ró smiles, y a me - dia
 eyes. The In - fant wakes and then He smiles, And when He

gó. eyes. y fué des - pués wakes que los mi - ró smiles, y a me - dia
 eyes. The In - fant wakes and then He smiles, And when He

no - che el sol re - lum - bró.
 smiles, see the sun light the skies.

no - che el sol re - lum - bró.
 smiles, see the sun light the skies.

no - che el sol re - lum - bró.
 smiles, see the sun light the skies.

no - che el sol re - lum - bró.
 smiles, see the sun light the skies.

Takte Zwischenspiel

(40)

D.S. al

Lle - ga - ron
 Three kings there

Lle - ga - ron
 Three kings there

bró.
 skies.

bró.
 skies.

bró.
 skies.

bró.
 skies.

6
LA HUIDA

Vidala tucumana ♩ = 76

Slow

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Va - mos! on! Va - mos! on! Bu - rri - to a pu - rá! Va -
Move on! Move on! Lit - tle don - key, move on! Move

Va - mos! on! Va - mos! on! Bu - rri - to a pu - rá! Va -
Move on! Move on! Lit - tle don - key, move on! Move

Va - mos! on! Va - mos! on! Bu - rri - to a pu - rá! Va -
Move on! Move on! Lit - tle don - key, move on! Move

Va - mos! on! Va - mos! on! Bu - rri - to a pu - rá! Va -
Move on! Move on! Lit - tle don - key, move on! Move

2

ra! on! ra! on! ra! on! ra! on!

Soli

Si no te a - pu - ras van a pi - llar lar - go el ca -
He - rod is he - with a sword at his side, Solo Where is a

ra! on! ra! on! ra! on! ra! on!

lar - go el ca -
Where is a

Tutti

Ya to - can a de - go - llar
Hush, lit - tle One, do not cry,

Ya to - can a de - go - llar
Hush, lit - tle One, do not cry,

Tutti

mi - no lar - go el sa - li - tral Ya to - can a de - go - llar
place for the Ba - by to hide? Hush, lit - tle One, do not cry,

Tutti

mi - no lar - go el sa - li - tral Ya to - can a de - go - llar
place for the Ba - by to hide? Hush, lit - tle One, do not cry,

20

Ya es - tá san - gran - do el pu - ñal Si - no te a -
 Safe in my arms you will lie, He - rod is

Ya es - tá san - gran - do el pu - ñal Si - no te a -
 Safe in my arms you will lie, He - rod is

Tutti

Va - mos! a - mos! Bu - rri - to a - pu -
 Move Move on! Lit - tle don - key, move

Va - mos! a - mos! Bu - rri - to a - pu -
 Move Move on! Lit - tle don - key, move

pu - ras los van a pi - llar. Va - mos! Va - mos! Bu - rri - to a - pu -
 here with a sword at his side. Move on! Move on! Lit - tle don - key, move

pu - ras los van a pi - llar. Va - mos! Va - mos! Bu - rri - to a - pu -
 here with a sword at his side. Move on! Move on! Lit - tle don - key, move

1

rá! Va - rá!
 on! Move on!

rá! Va - rá!
 on! Move on!

Soli

rá! Va - rá! Ni - ño bo - ni - to no llo - ris mi a - mor
 on! Move on! Hard is the road and a long way to go,

rá! Va - rá!
 on! Move on!

40

Duér - me - te ya no llo -
Hush, lit - tie one, do not

Tutti

ya lle - ga - re - mos a tie - rra - me - jor.
love - ly the land where we take you, I know.

Tutti

Duér - me - te ya no llo -
Hush, lit - tie one, do not

ya lle - ga - re - mos a tie - rra - me - jor.
love - ly the land where we take you, I know,

Duér - me - te ya no llo -
Hush, lit - tie one, do not

ris
cry,

ris
cry,

Soli

ris
cry,

Solo

ou - na en mis bra - s te ha - ré.
We will be there and by.

ris
cry,

ou - na en mis bra - s te ha - ré.
We will be there and by.

(repeat ad lib getting softer and softer)

50 Tutti

Va - mos! Va -
Move on! Move

Va - mos! Va -
Move on! Move

Bom - bos le - gúe - ros e mi co - ra - zón go, Va - mos! Va -
Hard is the road and a long way to go, Move on! Move

Bom - bos le - gúe - ros en mi co - ra - zón go, Va - mos! Va -
Hard is the road and a long way to go, Move on! Move

1 2 3 Last time.

mos! Bu - rri - to a pu - rá! Va - mos!
on! Lit - tle don - key, move on! Move on!

mos! Bu - rri - to a pu - rá! Va - mos!
on! Lit - tle don - key, move on! Move on!

mos! Bu - rri - to a pu - rá! Va - mos!
on! Lit - tle don - key, move on! Move on!

mos! Bu - rri - to a pu - rá! Va - mos!
on! Lit - tle don - key, move on! Move on!